

Appel à communications

2014 la X^e Conférence Internationale sur les Mouvements de la Traduction et l'Interculturel, l' Interaction, la Motivation : Ouverture de l'Espace multiculturel.

Nous vivons une nouvelle ère de la traduction et de l'interculturel. Grâce au développement des transports et la technologie de la télécommunication, nous avons raccourci les distances en accroissant nos contacts personnels jusqu'au niveau international. A travers le voyage, le tourisme, la migration, la diaspora et la communication, cette mobilité facilite non seulement "l'interaction" entre individus d'une même catégorie socioculturelle mais permet aussi les échanges avec d'autres cultures. Ce "mouvement" et cette "interaction" dépendent énormément de la linguistique et de la traduction culturelle afin de développer "la motivation", tout en négociant, réalisant et vitalisant les idées d'une manière continue de sorte à renouveler et ouvrir l'espace multiculturel.

En novembre 2012, Le Centre de la traduction et le Centre d'études interculturelles de l'Université Nationale de Chengchi ont organisé la IV^e Conférence Internationale sur "la croisée des frontières et la transformation", qui a suscité les discussions fort vives parmi les chercheurs de Taïwan et de l'étranger. Cette conférence nous a contribué considérablement à nous faire connaître les problématiques de "la croisée des frontières et la transformation" comme phénomène mondial en face de la multiplicité des cultures humaines. Avec l'impact de l'information toujours changeante, les mouvements culturels/interculturels variés et les interactions sont devenus le courant majeur qui matérialise des objets et de l'essence spirituelle en formes bien variées : même les mouvements de multi-directions de "la migration au long de l'eau et des herbes" pourraient se transformer en formes nouvelles.

Le bilan de la migration ethnique ne serait pas toujours idéal ni même positif, il deviendrait une pénétration et une assimilation. Ce qui mérite réflexion, c'est que "le mouvement et l'interaction" sont en processus de "la croisée des frontières et la transformation"; leurs résultats peuvent être interprétés de plusieurs façons. Prenons l'exemple des réponses variées de "la croisée des frontières" du gouvernement et des peuples de la planète : ils manipuleraient, confronteraient, opprresseraient, comploteraient avec, ou "expulseraient de la famille", les groupes concernés—chacun avec leurs transformations de toutes sortes qui restent très complexes à intégrer.

En novembre 2014, le Centre de la traduction et le Centre d'études interculturelles de l'Université Nationale de Chengchi organiseront la V^e Conférence Internationale sur le thème : " Le Mouvement, l' Interaction, la Motivation : Ouverture de l'Espace

multiculturel”. Nous invitons cordialement les chercheurs taïwanais ainsi que nos collègues étrangers à participer à notre colloque et à présenter des communications relatives aux domaines ci-dessous :

1. La traduction et la multiculture
2. Le voyage, le tourisme et la migration
3. La littérature post-coloniale/diasporique
4. La culture alimentaire, exotique/transnationale
5. L’enseignement de ”la traduction/l’interculture”
6. La langue et ”la traduction/l’interculture”
7. L’éthnique transnationale/religieuse/les mouvements culturels
8. Les religions et les festivals à l’ère de la mondialisation
9. Les habits, le sexe et les signes culturels
10. L’intertextualité/l’adaptation/la traduction : littérature, films, arts et musique
11. D’autres sujets

Date : 15 novembre, 2014 (samedi)

Lieu : Université Nationale de Chengchi

Langues : chinois, anglais

Date limite de soumission du résumé : 2 mars, 2014 (dimanche) (Veuillez consulter le format sur internet.)

1^{ère} phase : CV (y compris expérience d’éducation, travail, poste actuel, publications, adresse, n° de téléphone, e-mail)

2^{ème} phase : Titre de l’article, résumé de 400-500 mots, mots-clés (les communications dans toutes les langues sont bienvenues, néanmoins, il faut présenter également une version en chinois ou en anglais.)

Date de notification d’acceptation du résumé : 24 mars, 2014 (lundi)

Date limite de soumission du brouillon : 1^{er} novembre, 2014 (samedi)

1. Le brouillon doit avoir au moins 2,000 mots en chinois ou en anglais, pas de format exigé.
2. Il faut fournir le brouillon au modérateur (ou à la modératrice) comme référence ; pas de copies de brouillon dans la conférence.

Veuillez expédier votre communication par mél ou par courrier au Centre d’études interculturelles de l’Université Nationale de Chengchi (e-mail : cfcs@nccu.edu.tw), en notant ”Résumé pour la V^e Conférence Internationale sur la Traduction et l’Interculturel”.

Les actes du colloque seraient publiés dans un recueil, après une relecture anonyme des communications.

Dates importantes :

Date limite de soumission du résumé : 2 mars, 2014 (dimanche)

Date de notification d'acceptation : 24 mars, 2014 (lundi)

Date limite de soumission du brouillon : 1^{er} novembre, 2014 (samedi)